

# St. Helen Catholic Church

XVII Niedziela Zwykła, 26 lipiec, 2015



2315 W. Augusta Blvd.,  
Chicago, IL 60622

Phone (773) 235-3575;  
Fax (773) 235-3810

[sthelen@archchicago.org](mailto:sthelen@archchicago.org)  
[www.sthelenparish.net](http://www.sthelenparish.net)

## SEVENTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Jesus took the loaves, gave thanks,  
and distributed them to  
those who were reclining,  
and also as much of the  
fish as they wanted.

JOHN 6:11



July 26, 2015

Copyright © J. S. Paluch Co. Inc. • Photos: © Markus Kämpfer/Fotolia

*Rev. Franciszek Florczyk, Pastor*

Alex Fries, Director of Music  
[sthelensmusic@gmail.com](mailto:sthelensmusic@gmail.com)

Agnieszka Brandys, Parish Secretary  
[sthelen@archchicago.org](mailto:sthelen@archchicago.org)

Harriet Siller, Parish Council Chair  
[sthelenparishcouncil@gmail.com](mailto:sthelenparishcouncil@gmail.com)

Jill Anderson, Finance Council Chair

**ST. HELEN SCHOOL**  
2347 W. Augusta Blvd.  
Phone (773) 486-1055;  
[www.sthelenchicago.org](http://www.sthelenchicago.org)

**Mrs. Marianne Johnson, Principal**

### Schedule of Services

*Plan Posługi Duszpasterskiej*

#### MASSES:

**Sunday:** 9:00 a.m., 12:30 p.m. & 6:00 p.m. (English)  
7:30 a.m. & 10:30 a.m. (Polish)

**Weekday:** 7:00 a.m. (Bilingual English / Polish)

**Saturday:** 8:00 a.m. (Polish)

**Confession:** Saturday 8:30 – 9:00 a.m.; First Friday of the month 5:45 p.m. - 6:45 p.m. or by the appointment

#### MSZE ŚWIĘTE:

**Niedziela:** 7:30 a.m. i 10:30 a.m. (po polsku)  
9:00 a.m., 12:30 p.m. i 6:00 p.m. (po angielsku)

**W tygodniu (od poniedziałku do piątku)**  
7:00 a.m. (dwujęzyczna angielsko - polska)

**Sobota:** 8:00 rano (po polsku)

**Spowiedź:** Sobota 8:30 – 9:00 a.m.; Pierwszy Piątek miesiąca  
5:45 p.m. - 6:45 p.m. lub na umówienie

# HOLY MASSES FOR THE WEEK \*\*\* MSZE ŚW. W TYGODNIU

## 17th Sunday in Ordinary Time, Sunday, July 26, 2015, NIEDZIELA; XVII Niedziela Zwykła

**7:30 AM** - Za Parafian; O szczęśliwą podróż do Polski dla Marii i Edwarda

**9:00 AM** - For Parishioners; Speedy recovery for Courtney Kenar

**10:30 AM** – Za Parafian; O zdrowie i bł. Boże dla Ani z okazji imienin i urodzin; Z podziękowaniem Panu Jezusowi i Matce Nieustającej pomocy za otrzymaną łaskę i o dalszą opiekę i błogosławieństwo dla Zenona; O zdrowie i bł. Boże dla Ani z okazji imienin oraz dla jej rodziny

Ś.p. † Anna Tchoryk rocznica śmierci z intencji rodziny

**12:30 PM** + For Poor Souls in Purgatory;

**6:00 PM** For all Donors of St. Helen Church;

## Monday, July 27, 2015, PONIEDZIAŁEK:

**7AM** For Poor Souls in Purgatory;

## Tuesday, July 28, 2015, WTOREK:

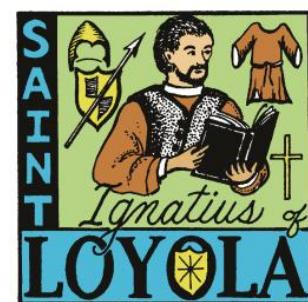
**7AM** Lauren Kriner Birthday blessings; God's blessings for Perla & Cyrus Oblena on their wedding anniversary

## Wednesday, July 29, 2015, ŚRODA:

**7 AM** † William J. Kenar

## Thursday, July 30, 2015, CZWARTEK:

**7 AM** Andrew, Amy Kaelin on wedding anniversary



© J. S. Paluch Co., Inc.

## Friday, July 31, 2015, PIATEK: St. Ignatius of Loyola

**7 AM** † Joseph S. Jagiello; † Zdzisław Data; † Alina Teresa Jarosławska z okazji urodzin

## First Saturday, August 1, 2015, SOBOTA:

**8 AM** Za matki żyjące i zmarłe;

## 18th Sunday in Ordinary Time, Sunday, August 2, 2015, NIEDZIELA; XVIII Niedziela Zwykła

**7:30 AM** - Za Parafian; † Edward Spula 2nd death anniversary; † Zdzisław Data

**9:00 AM** - For Parishioners; Joseph S. Jagiello; Birthday blessing for Harriet Siller and her family

**10:30 AM** – Za Parafian; Z podziękowaniem Panu Jezusowi i Matce Nieustającej pomocy za otrzymaną łaskę i o dalszą opiekę i błogosławieństwo dla Zenona; O zdrowie i bł. Boże dla Romana z okazji nadchodzących urodzin i imienin

**12:30 PM** + For Poor Souls in Purgatory;

**6:00 PM** For all Donors of St. Helen Church;



## Parish Transformation

The **Parish Transformation process**, required by the Archdiocese, will begin at Saint Helen in September after Labor Day. The result of the **Parish Transformation process** will be a strategic plan that includes specific actions, goals, and timelines that we as a parish want to accomplish. The archdiocese provided a bilingual facilitator (at no cost to the parish) to guide us through the process. The meetings will start on Wednesday, **September 9, 2015 at 7 pm** and ran approximately **12 Wednesdays** until Wednesday, **November 25, 2015**.

We need to put together a leadership team for this process. Parishioners also will be invited to the meetings and have the opportunity to take an **online survey** regarding our parish interests and goals.

**Seven building blocks** are the focus of the transformation process.

- Evangelization
- Catechesis
- Prayer and Worship
- Communion
- Missionary Spirit
- Call to Holiness
- Spiritual Stewardship

Through examination of these building blocks, we will develop a ministry plan for St. Helen.

You can see more information and resources in the [Archdiocese of Chicago / Parish Transformation website](#).

### Prayer for Parish Transformation

O God,  
you founded your church  
upon the faith of the apostles  
with Christ as her cornerstone.  
Look kindly upon our parish  
as we engage in the Parish Transformation initiative.  
May our efforts bear fruit for your church  
and renew our parish community  
in service of the Gospel.  
In the name of Jesus the Lord.  
Amen.

## Miscellaneous

I'm looking for 1 or 2 bedroom apartment for rent at St. Helen area. 773 235 3576

Don't take a vacation from Mass  
Wherever you are in the United States you can always find the closest church via the internet.  
All you will need is the city, state or zip code of your location.

The website is:

[www.catholicmasstime.org](http://www.catholicmasstime.org)



## GOD'S WORD FOR CHILDREN!

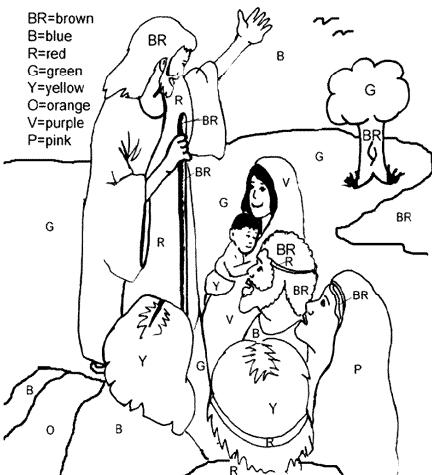
Seventeenth Sunday in Ordinary Time Year B

A crowd of 5,000 people came to hear Jesus speak.

Kgs 4:42-44  
Eph 4:1-6

Ps 145:10-11, 15-18  
Jn 6:1-15

Directions: Color the picture using the color key.



SINCE



1981

West Town TOT

# THEOLOGY On TAP 2015

St. Helen • Holy Innocents • St. Aloysius

MONDAYS | 7:00 pm (food & fellowship) 7:30 pm (speaker)

JULY 13 | Fr. Maciej Galle - Reaching Out to Others in your Community  
JULY 20 | Ms. Beth Knobbe - Relationship Essentials for Singles & Couples  
JULY 27 | Fr. Michael Knotek - How Prayer will Change your Life  
AUGUST 3 | Fr. Manny Dorantes - Bl. Oscar Romero: A Life of Service

Leona's in West Town  
1936 W Augusta Blvd, Chicago, IL 60622

*The people realized the miracle Jesus performed and said, "This is truly the Prophet, the one who is to come into the world."*



Directions: Unscramble the words people used when referring to Jesus.

1. Poetrhp

2. Cathere

3. Sisahem

4. ravosi

The 10th Annual St. Helen Carnival is August 21-23, 2015 The entertainment schedule is as follows:



Friday, August 21, 2015	6 - 8 PM	<b>Marcus Band</b>
Friday, August 21, 2015	8 - 10 pm	Latin Ensemble
Saturday, August 22, 2015	12 - 2 pm	Old Town School of Folk Music Class
Saturday, August 22, 2015	2 - 4 pm	Old Town School of Folk Music Class
Saturday, August 22, 2015	4 - 6 pm	School of Rock
Saturday, August 22, 2015	6 - 8 pm	<b>August Hotel</b>
Saturday, August 22, 2015	8 - 10 pm	<b>Live Band Karaoke</b>
Sunday, August 23, 2015	1 - 3 pm	Tony Blazonczyk's New Phaze Polka Band
Sunday, August 23, 2015	3 - 5 pm	Get On Up
Sunday, August 23, 2015	5 - 7 pm	Logan Squares
Sunday, August 23, 2015	7 - 9 pm	Low Down Brass Band

## ONLINE GIVING

You can make your contributions online through a secured site: [givecentral.org](http://givecentral.org)

### Give Central Member Enrollment Steps

- > 1. Go to: [www.givecentral.org](http://www.givecentral.org)
- > 2. Click on the link "New Users Register Here"
- > 3. Search for St. Helen Church either by name, zip code or address
- > 4. Create your Give Central profile and enter your payment method (credit card or bank account)

### Benefits of online giving:

- Instant record of your contributions and payments
- Email notification of contributions and payments
- Never miss another Sunday Contribution when you are out of town
- You can log on from anywhere there is internet access
- **Free app for Android phone!**
- Secure and flexible



## CATECHISM CORNER

### How are the sacraments of the Church divided?

The sacraments are divided into: the sacraments of Christian initiation (Baptism, Confirmation, and Holy Eucharist); the sacraments of healing (Penance and Anointing of the Sick);, and the sacraments at the service of communion and mission (Holy Orders and Matrimony). The sacraments touch all the important moments of Christian life. All of the sacraments are ordered to the Holy Eucharist "as to their end" (Saint Thomas Aquinas).

### How is Christian initiation brought about?

Christian initiation is accomplished by means of the sacraments which establish the *foundations* of Christian life. The faithful born anew by Baptism are strengthened by Confirmation and are then nourished by the Eucharist.

# St. Helen Catholic School

*A World of Opportunities for Children*

2347 W. Augusta Blvd.  
Chicago, IL 60622  
773-486-1055  
[www.sthelenchicago.org](http://www.sthelenchicago.org)

July 20, 2015

Dear Parish Community,

The purpose of this notice is to inform you that effective July 24, 2015, St. Helen Bingo is being discontinued. The decision to discontinue the Friday evening bingo program was made as a result of much discussion within St. Helen's Parish about new and alternative ways to improve our fund raising efforts and activities. It was decided by our parish and school leadership that Bingo is no longer the most viable fund raising option for the school community.

The parish staff wishes to thank you very much for your support of the St. Helen Bingo Program. Your dedicated service as a volunteer or your participation as a generous supporter is greatly appreciated. In particular, we would like to recognize the devoted effort that was put forth by Larry Dziedzic, Casey Pawlik, Ted Trychta and Theresa Fic who worked tirelessly week in and week out to sustain the program over the years.

We thank you again for your support over the past eleven years, and we hope St. Helen Parish can count upon your support in the years to come.

Respectfully,  
The St. Helen Parish and School Leadership Team

St. Helens is planning a 4 session  
**Faith Formation** class for  
**Parents and their Toddlers.**

The goal is to offer concrete ways  
Parents can teach the Catholic faith  
to their children.

We need your help!



773-629-9836  
[sabina.ferraramullin@gmail.com](mailto:sabina.ferraramullin@gmail.com)

Contact Sabina by 7/31 if you are  
interested in being an instructor.

*Parafia Św. Heleny planuje  
4 spotkania na temat*

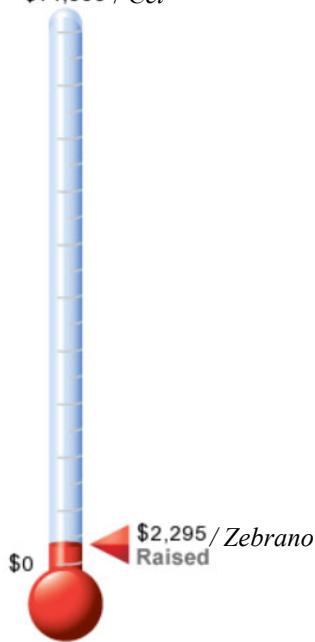
*Formacja Wiary - spotkania te są  
dla rodziców i małych dzieci.  
Chcemy pomóc rodzicom i nauczyć  
ich w jaki sposób mogą  
uczyć i przekazywać wiarę katolicką  
swoim dzieciom.*

*Zapraszamy na spotkania  
i zachęcamy do współpracy !*

*Jeżeli jesteś zainteresowany  
aby pomóc jako instruktor,  
prosimy o kontakt z Sabiną*

## Debt Reduction *Spłata Długu*

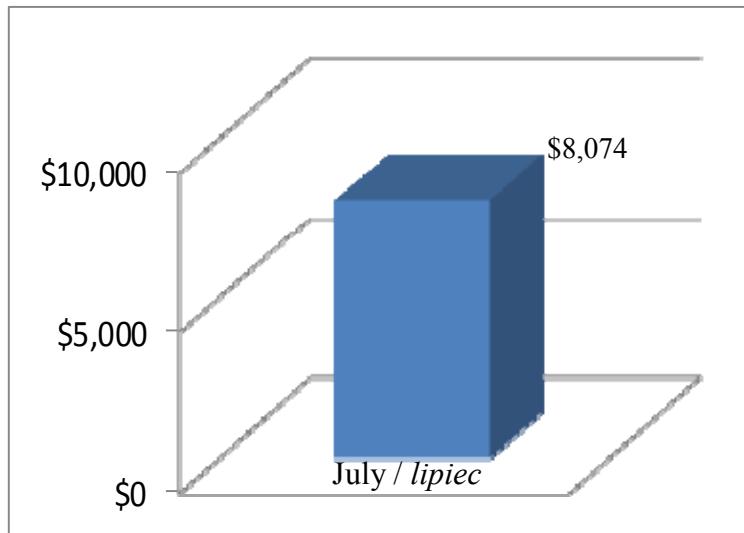
Goal  
\$71,000 / Cel



**Thank you!**  
*Bóg zapłać*

## Outstanding Archdiocesan Bills for this Fiscal Year July 1, 2015 - June 30, 2016

*Niezapłacone rachunki  
Archidiecezjalne za ten rok fiskalny  
1 lipiec 2015 do 30 czerwiec 2016*



## “Everything Was Once New”

I hope you were able to check out the music ministry website sometime over the past week. It will be updated weekly, so add it to your “favorites”!

As I did last year, my articles will be available on the music ministry website under “Everything Was Once New”. It’s set up like a “blog”, so the newest articles will always be at the top. You can always view past articles by scrolling down, or finding them on the right-hand side. There will also be some paper copies in the main vestibule for those of you not on the web!

If you haven’t come to “Theology On Tap” yet, I encourage you to give it a try this week!

Finally, the topic for my article this week is the introduction to my series on reading music. If you don’t read music, or haven’t since high school, this should be a great crash course to help make sense of what you see in the hymnal every weekend.

[www.sthelenparish.net/music](http://www.sthelenparish.net/music)

(Yes that is slightly different than what was in last weeks’ bulletin, but it works the same.)

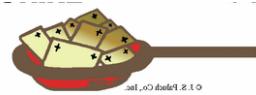
Thanks!

-Alex Fries

Music Director



## WEEKLY OFFERTORY - Nasza tygodniowa ofiara THANK YOU - BÓG ZAPŁAĆ



July 19, 2015	TOTAL	Weekly budget Budżet tygodniowy	Over budget (Under budget)
Total Sunday collection / <i>Wysokość niedzielnej składki</i>	<b>\$1, 582.28</b>	<b>\$5,100</b>	(\$3,517.72)
Capital Improvement / <i>Utrzymanie budynków</i>	<b>\$720</b>		

**Suggested weekly donation:**  
**One hour of your weekly salary.**  
**We thank all of our Parishioners**  
**and Benefactors for their continued support.**

*Sugerowana niedzielna ofiara to równowartość jednej godziny Twojej tygodniowej pracy.  
 Bóg zapłać wszystkim Parafianom i Ofiarodawcom za Wasze wsparcie.*

## Upcoming Collections / Nadchodzące Składki July 26th / 26 lipiec - Debt reduction / Spłata dlużu

### **SAKRAMENTY**

#### **Sakrament Chrztu Św.**

Chrzciny prosimy zgłaszać miesiąc przed planowaną datą chrztu. Wymagane dokumenty to świadectwo urodzenia dziecka oraz wypełnienie formularza, który dostępny jest w biurze parafialnym, rodzice i rodzice chrzestni zobowiązani są do udziału w klasie przygotowującej do Chrztu.

#### **Sakrament Małżeństwa**

Śluby udzielane są w soboty lub w inne dni tygodnia, jeżeli ktoś ma takie życzenie. Po więcej informacji prosimy o kontakt z biurem parafialnym.

### **SACRAMENTS**

#### **Baptism**

All arrangements should be made a month in advance by calling the parish office. Parents and godparents are required to attend baptismal class before the Baptism ceremony can take place.



#### **Weddings**

Weddings are celebrated on Saturday afternoons or any day if you wish. Arrangements should be made by calling the parish office.

### REGISTRATION FORM TO ST. HELEN PARISH FORMA REJESTRACYJNA DO PARAFII ŚW. HELENY


© J.S. Paluch Co., Inc.

#### **CHECK ONE /**

*Zaznacz jedno:*

**New Registration /**

*Nowo Zarejestrowany*

**Change of address /**

*Zmiana adresu*

**Moving out of parish /**

*Wyprowadzka z Parafii*

**Want Envelopes /**

*Proszę o Koperty*

First & Last Name / Imię i Nazwisko

Address / Adres

City / Miasto

Zip Code / Kod Pocztowy

Phone / Telefon

e-mail

# TRANSFORMACJA PARAFII

Program transformacji parafii, wymagany przez Archidiecezję, rozpocznie się we wrześniu w naszej parafii zaraz po Labor Day. Wynikiem procesu transformacji będzie plan strategiczny, który będzie zawierał konkretne działania, cele i harmonogramy, które my, jako parafia chcemy osiągnąć. Archidiecezja udostępni nam dwujęzycznego lidera (bez kosztów dla parafii), aby poprowadził nas przez ten proces. Spotkania rozpoczną się w środę, 9 września 2015 o 7 wieczorem i będą one trwały przez około 12 tygodni do środy, 25 listopada 2015. Musimy zebrać zespół liderów w parafii którzy pomogą nam w tym procesie. Parafianie również zostaną zaproszeni do udziału w spotkaniach i będą mieć możliwość wzięcia udziału w ankcie dotyczącej naszej parafii i naszych celów.

Siedem elementów budujących misję parafii są przedmiotem procesu transformacji. A są nimi:

- Ewangelizacja
- Katechizacja
- Modlitwa i liturgia
- Wspólnota
- Duch misyjny
- Powołanie do świętości
- Zarządzanie Bożymi Darami

Poprzez badania tych elementów, opracujemy plan posługi Parafii Św. Heleny.

Więcej informacji na temat Transformacji Parafii można znaleźć na stronie Archidiecezji pod zakładką Parish Transformation.

## Modlitwa o pomyślny przebieg Transformacji Parafii

O Boże,  
 Ty założyłeś swój Kościół  
 na wierze Apostołów  
 z Chrystusem Jego kamieniem węgielnym.  
 Spójrz łaskawie na naszą wspólnotę,  
 gdy rozpoczynamy inicjatywę *Transformacji parafii*.  
 Niech nasze wysiłki przyniosą owoce dla Twego Kościoła  
 i odnowią naszą wspólnotę parafialną  
 w służbie Ewangelii  
 W imię Pana Jezusa.  
 Amen.



## KĄCIK KATECHIZMOWY

**Jak dzielą się sakramenty Kościoła?**

**Sakramenty dzielą się na:**

- **sakramenty wtajemniczenia chrześcijańskiego** (chrzest, bierzmowanie i Eucharystia);
- **sakramenty uzdrowienia** (pokuta i namaszczenie chorych);
- **sakramenty służące komunii i posłaniu wiernych** (sakrament święceń i małżeństwo).

Obejmują one najważniejsze momenty życia chrześcijanina. Wszystkie sakramenty są skierowane na Eucharystię "jak do swego celu" (św. Tomasz).

**W jaki sposób dokonuje się wtajemniczenie chrześcijańskie?**

Wtajemniczenie chrześcijańskie dokonuje się przez sakramenty, które kładą fundamenty życia chrześcijańskiego: wierni odrodzeni przez chrzest, zostają umocnieni przez sakrament bierzmowania, a w Eucharystii otrzymują pokarm życia wiecznego.

## Darmowe klasy języka angielskiego i GED

Odbędą się w Clemente High School  
1147 N Western, 3 piętro  
Chicago, IL

**Rejestracja na kurs:  
Środa, 19 sierpnia 2015  
Od godziny 8:30 do 11:30 rano**

Proszę zabrać ze sobą dowód osobisty,  
kopertę z adresem zamieszkania

Semestr jesienny rozpoczyna się  
21 września i trwa do 10 grudnia

Kurs ten prowadzony jest przez  
City Colleges of Chicago

**Poszukuje garażu do wynajęcia w okolicy Damen/Iowa (773) 862 7228**

\* \* \*

**Poszukuje kobiety do wspólnego zamieszkania - okolica helenowa  
(773) 512 2077**

## Ofiary elektroniczne

Nasza parafia posiada możliwość dokonywania ofiar poprzez internet.  
Wystarczy wejść na stronę [www.givecentral.org](http://www.givecentral.org) lub zeskanować kod.



Strona internetowa jest bezpieczna i zapewnia wygodę. Wpłat można dokonywać jednorazowo lub założyć konto i korzystać co tydzień. Na koniec roku można wydrukować raport ofiar i odliczyć je sobie od podatku.

Dla osób używających telefony z internetem dostępna jest bezpłatna aplikacja.

Jeżeli ktokolwiek ma pytania w tej sprawie prosimy o kontakt z biurem parafialnym.



# St. Helen Catholic School

*A World of Opportunities for Children*

2347 W. Augusta Blvd.

Chicago, IL 60622

773-486-1055

[www.sthelenchicago.org](http://www.sthelenchicago.org)

Drodzy Parafianie i Przyjaciele,

Pragniemy poinformować że z dniem 24 lipca 2015 Bingo, które odbywało się w szkole Św. Heleny nie będzie już dłużej kontynuowane. Decyzja o zaprzestaniu w piątek wieczorem bingo została podjęta po wielu rozmowach i szukaniu alternatywnych i nowych sposobów na poprawę naszych wysiłków i działań pozyskiwania funduszy. Zdecydowano, że Bingo nie jest już najbardziej realną opcją pozyskiwania funduszy na rzecz społeczności szkolnej.

Pracownicy parafii serdecznie dziękują za wsparcie Bingo przez te lata. Dziękujemy serdecznie wolontariuszom i wszystkim którzy brali udział w Bingo. W szczególności chcielibyśmy podziękować osobom, które przez wiele lat niestrudzenie pracowały w każdy piątek aby Bingo mogło istnieć. Są nimi: Larry Dziedzic, Casey Pawlik, Ted Trychta i Theresa Fic.

Jeszcze raz dziękujemy za wsparcie w ciągu ostatnich jedenastu lat i mamy nadzieję, że Parafia Św. Heleny może liczyć na wsparcie w nadchodzących latach.

Z wyrazami szacunku,

Pracownicy Parafii i Szkoły Św. Heleny

## **Rekolekcje z O. Józefem Witko OFM i Grzegorzem Bacikiem W KOŚCIELE TRÓJCY ŚWIĘTEJ Od 27 lipca do 31 lipca**

### Poniedziałek 27 lipca

**6:45pm** – Modlitwa różańcowa

**7:30pm** - Msza Święta – Sadzawka Betesda – Czy chcesz być zdrowym?

**8:45pm** – Konferencja: Dlaczego złe duchy nie są zainteresowane twoim zdrowiem?

**9:30pm** -Adoracja Najświętszego Sakramentu

### Wtorek 28 lipca

**6:45pm** - Modlitwa różańcowa

**7:30pm** - Msza Święta -Kafarnaum -Znosić czy nosić?

**8:45pm** -Konferencja: Przebaczenie drogą do wolności i uzdrowienia

**9:30pm** -Adoracja Najśw. Sakramentu - modlitwa o przebaczenie

### Środa 29 lipca

**6:45pm** -Modlitwa różańcowa

**7:30pm** - Msza Święta - konferencja Geraza -Duchy Gerazy

**8:45pm** -Konferencja: Niszczący wpływ złych duchów na życie człowieka

**9:30pm** -Adoracja Najśw. Sakramentu - modlitwa o uwolnienie

### Czwartek 30 lipca

**6:45pm** -Modlitwa różańcowa

**7:30pm** - Msza Święta - Sadzawka Betesda - Czy chcesz być zdrowy?

**8:45pm** - Konferencja: W imię moje złe duchy wyrzucać będą

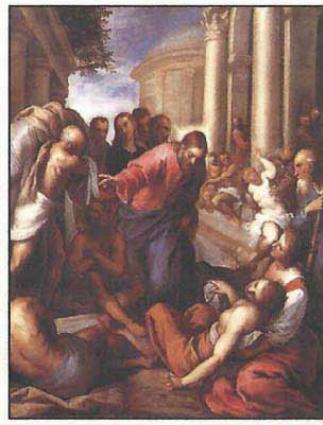
**9:30pm** - Adoracja Najśw. Sakramentu - modlitwa uniżenia przed Bogiem

### Piątek 31 lipca

**6:45pm**—Modlitwa różańcowa

**7:30pm** - Msza Święta -Betsajda -On ujął niewidomego za rękę

**“Czy chcesz być zdrowy?”**



Rekolekcje połączone z charyzmatyczną modlitwą  
o przebaczenie, uwolnienie i uzdrowienie duchowe i fizyczne